

彌撒時間

星期六下午四時卅分（粵語）

星期日上午九時卅分（英語）

上午十一時正（粵語 / 國語）

平日彌撒：

星期二至星期五上午十一時（粵語）

Mass Schedule :

Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)

Sunday 9:30 a.m. (English)

11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)

Weekday Masses :

Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：

星期二至星期五 上午十時至下午二時

星期六、日及一 休息

公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:

Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Saturday, Sunday & Monday Close

Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻				(Online Donation)
Weekend Collections			Jan 14th	Jan 6th ~ 13th
主日彌撒捐獻	Sunday Collection		\$ 865.00	\$ 1,840.00
特別捐獻	Special Offering		\$ 20.00	\$ -
「齊心合力，事主事人」	Together We Serve		\$ 170.00	\$ 250.00
聖堂維修	Building Fund		\$ 70.00	\$ 40.00
神父宿舍重建	Rectory Rebuild		\$ -	\$ -

## 教宗 2024 年 2 月祈禱意向：請為臨終病人祈禱

教宗方濟各今年 2 月的每月祈禱意願是為末期病人及其家人。教宗方濟各邀請教會在二月期間為此意向祈禱，教會將在 2 月 11 日紀念露德聖母，這一天也是世界病人日。

教宗解釋說當人們談到絕症時，常常會混淆這兩個詞：不可治癒和不可護理。它們不是一回事。所有的病人，包括那些治癒可能性很小的患者，都有權利獲得醫療陪伴、心理陪伴、靈性陪伴和人性陪伴。

有時他們無法說話，有時我們以為他們不認識我們；但是若我們握住他們的手，我們就能感受到他們的共鳴。我們並不總能實現治癒，但我們總是可以照顧病人、關愛他們。

聖若望保祿二世曾說：「盡可能治癒，時刻關懷」。此時就需要安寧療護，它不僅保證病人得到醫療護理，還提供了親密的人性陪伴。在這困難的時刻，不能讓病人的家庭孤立無援。他們扮演著決定性的角色，他們必須擁有合適的資源來提供物質支持、精神支持、社會支持。

祈願處於生命末期的病人及其家屬常能獲得必要的照顧和陪伴，無論是從醫學角度還是在人性方面。

（節錄自：梵蒂岡新聞網）

## 愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119<sup>th</sup> Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481 Fax: 780-482-7488  
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

### 堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員：主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin  
執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二四年二月四日

February 4<sup>th</sup>, 2024.

常年期第五主日

Fifth Sunday in Ordinary Time

### POPE'S FEBRUARY PRAYER INTENTION: FOR THE TERMINALLY ILL

Pope Francis' monthly prayer intention this February 2024 is for the terminally ill and their families. Pope Francis invites the Church to pray for this intention during the month of February in which the Church observes the liturgical memorial of Our Lady of Lourdes, 11 February, on which the World Day of the Sick takes place.

Pope Francis explains that “when some people talk about terminal illnesses, there are two words they often confuse: incurable and un-'carable.' But they are not the same.”He cites his predecessor Pope St. John Paul II, in saying, "Cure if it is possible; always take care.”

The images from The Pope Video for February exemplify situations showing love and tenderness for the terminally ill, and depending on how they are interpreted, depict a series of failures or successes, the failures being "if the only acceptable outcome is a cure," and successes instead being "if the objective is the care of the patient."

Pope Francis explains clearly that even when little chance for a cure exists, “every sick person has the right to medical, psychological, spiritual and human assistance.”“Healing,” he acknowledges, "is not always possible, but we can always care for the sick person, caress them.”

Reflecting on the importance of palliative care, Pope Francis reaffirms that such care “guarantees the patient not only medical attention,” but also "human assistance and closeness.”

Meanwhile, when speaking about the role of the family, he underscores that those suffering “should not be left alone in these difficult moments.”

The role of the family "is decisive," the Pope said, stressing relatives "need access to adequate means so as to provide appropriate physical, spiritual and social support.”

Pope Francis concludes by asking for prayers and a commitment from everyone so that “the terminally ill and their families always receive the necessary medical and human care and assistance.”

Source : Vatican News

## 2023 捐款退稅收據

堂區財務組將於二月底前發放二零二三年度的捐款退稅收據。由於加拿大稅務局規定在收據內必須註明捐款人的英文全名和地址，教友如有任何地址或姓名之更正，請儘早聯絡堂區辦事處。此外，為確保教友們能準時收取捐款退稅收據，財務組懇請各位，無論用捐獻信封或通過電子轉賬捐款，都必須提供在本堂區登記的捐獻信封號碼或捐款人的英文全名和地址。如有任何查詢，請聯絡 Elinor Chan，電郵地址：elinor.chan@mhocp.ca。

## 2023 Donation Receipt

The 2023 donation receipt will be distributed by the end of February. As Canada Revenue Agency requires that an official donation receipt must include the full name and address of the donor, the Parish Finance group would like to ask the parishioners who need to change their names and/or addresses to contact the parish office as soon as possible. In addition, in order to ensure that the parishioners will get their donation receipts with no delay, the Parish Finance group also want to emphasize that either the registered donation envelope number or the full name and address of the donor has to be provided, whether the donation is made in an envelope or through e-Transfer. For any enquiries, please contact Elinor Chan at elinor.chan@mhocp.ca.

## 農曆新年特別感恩祭

二月十日（星期六）為農曆大年初一。秦神父將於當天上午十一時奉獻『農曆新年』感恩祭，並鼓勵教友踴躍參加。

## Mass for the Chinese New Year

Saturday, February 10<sup>th</sup> is Chinese New Year. There will be a special mass at 11am to celebrate Chinese New Year. Everyone is welcome.

## 病人傅油禮

二月十一日（星期日）為世界病患者日。秦神父將會於當日上午九時半，上午十一時以及二月十日（星期六）下午四時半彌撒後，為堂區年老體弱或患病的教友施行「病人傅油聖事」。

## World Day of the Sick

Sunday, February 11th is World Day of the Sick. Fr. Qin will administer the Sacrament of the Sick on Saturday, February 10th after the 4:30pm mass and on Sunday, February 11th after the 9:30am and 11:00am masses.



六歲以上的年青人可以購買不同菜單的票，每張三十元。希望教友能踴躍參加，共慶神父這歷史性的時刻。

## Cantonese Lenten Retreat

The Cantonese Lenten retreat this year is scheduled to be held on Sunday February 25<sup>th</sup>. Deacon Edward Lam from Our Lady of Perpetual Help Parish in Calgary will be our spiritual facilitator. The topic is “Metamorphosis”. Father Qin encourages everyone’s active participation to better prepare for the resurrection of Jesus Christ and our ultimate salvation. Please register at the Information Desk. On the same date of the retreat, is Father Qin’s 65th birthday and the eve of his 35th anniversary of priesthood ordination. We are celebrating these milestone events at Emperor’s Palace Restaurant. Tickets are 50 dollars each. Children under 6 are free. If you wish to sit together with your close friends and family, you are encouraged to buy a table at 500 dollars for ten people. For young people over 6, a different menu will be served. Tickets are 30 dollars each. Tickets are available at the Information Desk next weekend.

## 四旬期粵語退省

本年的四旬期粵語退省將於二月二十五日（星期日）舉行。主題為「蛻變」，主講神師是卡加利永援聖母堂的終身執事林偉良。堂區將會提供簡單午餐。秦神父鼓勵教友踴躍參加，為救主耶穌聖死與復活帶來的救恩作好準備。報名請到詢問處。退省當天，剛好是秦神父六十五歲的唐曆生辰，亦是他晉鐸三十五週年的前夕。為慶祝神父生日及晉鐸的大日子，我們將會在皇城大酒家舉行聯歡晚宴，票價每位五十元，並將於下星期的主日於詢問處發售。教友可買一桌十人的票，確保可與相熟的親友共坐一枱。